

Den 12. april 2017 kl. 09.00 holdt Sermersooq Kredsret offentlig retsmøde i retsbygningen. Midlertidig kredsdommer Louise Engberg behandlede sagen. [...] og [...] var domsmænd. [...] var tolk. Retsmødet blev simultantolket.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 33/2017  
Politets nr. 5505-97532-00028-14

Anklagemyndigheden  
mod  
T/U  
cpr-nummer [...]

[...]

V oplyste, at hun ikke ville afgive forklaring.

[...]

Tiltalte afgav forklaring om forhold 21-22. Forklaringen blev afgivet på grønlandsk.

Tiltalte forklarede, at han erkender. De kørte bilen. Det var X6, der kørte. De kom ind, for døren var åben. De stjal det, der står i anklageskriftet. Han husker ikke, at han tog Akiliut kort. Han husker, at de kørte i bilen.

Kalaallisut:

Unnerluutigineqartoq nassuiaavoq, nassuerluni. Biilimik ingerlapput. X6 biilertuuvoq. Iserput matumi ammavoq. Unnerluussissummi allassimasut tillippaat. Eqqaamangilaa Akiliut kort tighunerlugu. Eqqaamavaa biilerlutik.

[...]

Tiltalte afgav forklaring om forhold 23-24. Forklaringen blev afgivet på grønlandsk.

Tiltalte forklarede, at han erkender. Han smadrede vinduet. Han brugte et koben. De stal tre bærbare. Han husker ikke, om de tog andet. Han har ikke længere de bærbare. Han husker ikke noget med en Ipad. De tog nøglen. De tog køretøjet og kørte. De var først i Attartu og derefter Manngua. Han husker ikke, hvornår de stoppede med at køre i bilen. Det var X6, der kørte bilen.

Kalaallisut:

Unnerluutigineqartoq nassuiaavoq, nassuerluni. Igalaaq aserorpa. Kuubeeq atorpa. Angallattakkat pingasut tillippaat. Allanik tigusaqarnerlutik eqqaamangilaa. Angallattakkat pigiunnaarnikuuai. Ipad-imik eqqaamasqaanngilaq. Matuersaat tiguaat. Biili tiguaat ingerlallutillu. Attartu-meeqqaarput kingornalu Mannguani. Qanga biilerunnaarnerlutik eqqaamangilaa. X6 biilertuuvoq.

[...]

Tiltalte afgav forklaring om forhold 25-26. Forklaringen blev afgivet på grønlandsk.

Tiltalte forklarede, at de kom ind, da døren var åben. De undersøgte stedet. Han kan genkende de effekter, der står i anklageskriftet. De fyldte efterfølgende Tusass op. Det var ham og X6, der opfyldte det. Han husker ikke helt, hvem han overførte til. Han tog selv Nokiaen og computere, og jakken efterlod han uden for beboelsen. Kameraet tog han ikke. De benyttede sig begge af dankortet.

Kalaallisut:

Unnerluutigineqartoq nassuiaavoq, matu ammammat isersimallutik. Sumiiffik misissorpaat. Pigisat unnerluussissummi allassimasut ilisarisinnaavai. Kingornatigut Tusass imerpaat. Nammineq X6-lu immiipput. Kimut nuussinerluni eqqaamarpiangilaa. Nammineq Nokia qarasaasiarlu tiguai, qaatiqoorlu najugaqarfiup silataanut qimappaa. Assiliivik tigunngilaa. Marluullutik dankorti atorpaat.

[...]

[...]

Tiltalte afgav forklaring omkring forhold 28-30. Forklaringen blev afgivet på grønlandsk.

Tiltalte forklarede, at han erkender. Han så ikke pengene, men de gik ind i huset. De gik ind af døren. Den var ikke låst. Han har ikke stjålet noget der. Han så ikke kontanterne. Som han husker det, optankede de Tusass med visa-kort. Han husker ikke, at der var en MacBook med, da de kørte og han så ikke nogen. Han husker ikke, at der var nogen, der tog noget, men bilen var den de kørte i. Det var X6, der kørte bilen. Dankortet blev brugt til optankning af Tusass. Han husker ikke, hvem der konkret gjorde det. Han var med til det ved at oplyse nogle numre. Han vidste godt, at det var ulovligt at foretage optankning på den måde. Han så ikke nogen gå med MacBook. Men fordi den står i anklageskriftet, tror han måske, at den kan have været i bilen.

Kalaallisut:

Unnerluutigineqartoq nassuiaavoq, nassuerluni. Aningaasat takunngilai, kisianni illumut iserput. Matukkut iserput. Parnaaqqanngilaq. Tassani tillitaqanngilaq. Aningaasat takunngilai. Eqqaamasai malillugit visa-korti atorlugu Tusass immerpaat. Eqqaamanngilaa MacBooqarnerseq, biilerlutik ingerlagamik aamma takusaqanngilaq. Eqqaamanngilaa arlaat tigusaqarnerseq, kisianni biili ingerlatigaat. Nikolai biilertuuvoq. Dankorti Tusassimik imersuissutigalugu atornerqarpoq. Eqqaamanngilaa kinarpiaq tamaaliortuunersaq. Nammineq normunik taajuinermigut peqataavoq. Nalunngilaa taamatut immersuinissaq unioqutitsinerusoq. Macbookimik tigummisumik takusaqanngilaq. Kisianni unnerluussissummi allassimammat isumaqarpoq immaqa taanna biiliniissimasinnaasoq.

[...]

Tiltalte afgav forklaring omkring forhold 31-32. Forklaringen blev afgivet på grønlandsk.

Tiltalte forklarede, at X6 prøvede at åbne døren og en beboer vågnede vist. Vedkommende dukkede op meget vred, og de flygtede. De forsøgte bare at tage i døren. De var to.

De gjorde, som der står i anklageskriftet. Alle jakker var efterladt udenfor. Han så ikke nogen pung. Politiet kom. De flygtede. De blev derefter anholdt. De kom ind af en ulåst dør. X6 gik først ind. Han husker ikke noget om et sæt nøgler. Han var sammen med X6.

Hensigten i forhold 31 var at finde en ulåst dør, fordi de ville begå indbrud.

Kalaallisut:

Unnerluutigineqartoq nassuiaavoq, X6-ip matu ammarniarsarigaa najugaqartoq itersimagunartoq. Taanna kamattorujussuulluni nuivoq, qimaappullu. Matu tiguunnaraluarpaat. Marluupput.

Unnerluussissummi allassimasutut iliorput. Qaatiguut tamarmik silamut qimanneqarput. Aningaasivimmik takusaqanngilaq. Politiit takkuppet. Qimaapput. Tamatuma kingorna tigusarineqarput. Matukkut parnaaqqanngitsukkut iserput. X6 siulliulluni iserpoq. Matuersaatinik ataatsimoortunik eqqaamasaqanngilaq. X6 ilagaa.

Pisimasoq 31-mi siunertaq tassaavoq matumik parnaaqqanngitsumik nassaarnissaq, tillinniarniaramik.

[...]

Tiltalte forklarede supplerende vedrørende forhold 32, at han var nedenunder. De var enige om, at de skulle begå indbrud. Han var udenfor. Han var måske 6 meter fra huset. Han gik med ind i Kakillarnat. X6 tog nogen jakker. Han var selv inde i kort tid og gik ud igen. Mens de undersøgte jakkerne, dukkede politiet op.

Kalaallisut:

Unnerluutigineqartoq pisimasoq 32 pillugu ilassutitut nassuiaavoq, nammineq ataaniissimalluni. Tillinniarniarlutik isumaqatigiissutigaa. Nammineq silamiippoq. Immaqa illumiit 6 meterisut ungasitsigisumiippoq. Kakillarnanut iseqataavoq. X6 qaatiguunik tigusaqarpoq. Nammineq sivikitsuaqqamik isersimavoq aneqqipporlu. Qaatiguut misissoraat politiit takkuppet.

[...]

Der skete dokumentation vedrørende tiltaltes personlige forhold. Tiltalte oplyste supplerende om sine personlige forhold, at han da forholdene foregik havde stærke følelsesmæssige belastninger. Han havde opgivet alt. Han vil nu gerne leve sammen med sin kæreste og deres barn i egen lejlighed. Han vil gerne have et arbejde. Hans forbrug af hash er meget mindre nu. Da han var på anstalten i Ilullisat blev hans forbrug minimalt, og han har lært meget af at bo der. Han er begyndt at lave mad og at kunne planlægge. Det har haft en god virkning for ham at være der. Men han har ikke måtte ringe til sin familie. Han bad bl.a. om lov til at ringe til jul. Han har ikke måtte tale med sin datter. Politiet har ikke besvaret hans anmodning om at få lov at ringe. Det vil han gerne klage over. Han vil gerne uddanne sig, men han vil først gerne arbejde med sig selv som person.

Kalaallisut:

Unnerluutigineqartup inuttut atugai pillugit uppernarsaasiissuteqartoqarpoq. Unnerluutigineqartoq inuttut atukkani pillugit ilassutitut ilisimatitsivoq, pisimasut pinerisa nalaani misigissutsimigut sakkortuumik nanertisimasimalluni. Suut tamaasa imminiiginnarsimavai. Maanna peeqqani

qitornartillugu nammineq inigisaminni inooqatigerusuppai. Suliffittaarusuppoq. Hashimik maanna atuinikinnerujussuuvoq. Ilulissani inissiisarfimmiinnerani atuinera annikitsuararsuanngorpoq, tassanilu najugaqarnini ilinniarfigisorujussuuaa. Nerisassiortalerpoq pilersaarusiorsinnaalerlunilu. Tassaniinnera ajunngitsumik sunniuteqarpoq. Kisianni ilaqtutaminut sianeqqusaanikuunngilaq. Ilaatigut juullimi sianerumagaluarpoq. Panimminik oqaloqateqaqqusaanikuunngilaq. Sianerumalluni noqqaassutaa politiit akinikuunngilaat. Tamanna maalaarutigerusuppaa. Ilinniarusuppoq, kisianni siullermik inuttut imminut suliareqqaarusuppoq.

[...]

Sagen udsat.

Retten hævet kl. 14.45.

Louise Engberg  
Kredsdommer